

## 第16課 基本スキット

ほけんの先生	どうしたの？	Врач	Что случилось?
さき	ころんじやったんですよ。	Саки	Она упала.
ほけんの先生	すわって。	Врач	Садись.
ほけんの先生	どこがいたいなの？	Врач	Где болит?
エリン	ここがいたいんです。	Эрин	Здесь болит.
ほけんの先生	ちょっと動かしてみるね。	Врач	Я немного подвигаю.
ほけんの先生	これは？	Врач	Так больно?
エリン	あまりいたくありません。	Эрин	Не очень.
ほけんの先生	これは？	Врач	А так?
エリン	!!!	Эрин	Ай!
ほけんの先生	なるほど…。 足首をひねったようね。	Врач	Хм... Похоже, подвернула лодыжку.
ほけんの先生	とりあえずしっぽをはって、様子見てみようね。	Врач	Прежде всего, наклеим лекарство и последим за состоянием.
エリン	はい。	Эрин	Хорошо.
さき	あー、先生！	Саки	Ой, доктор!
さき	私も頭がいたいんですけど、 ちょっと休んでいいですか？	Саки	У меня тоже голова болит, можно я немного полежу?
ほけんの先生	だめ。体育、さぼりたい だけでしょ。 早くもどきなさい。	Врач	Нельзя! Ты просто физкультуру хочешь прогулять, да? Быстро возвращайся на урок.
さき	はーい。	Саки	Поняла!

## 第16課 応用スキット

歯医者	今日はどうされました？	Стоматолог	Что сегодня случилось?
けんた	つめたい物を飲むと、右の奥歯がしみるんです。	Кэнта	Когда пью холодное, справа сзади болит.
歯医者	はい、じゃあ、口を開けてください。 あー、右上の奥、虫歯になってますね。	Стоматолог	Понял, откройте рот. Ааа, справа сзади есть кариес.
けんた	そうですか。	Кэнта	Правда?

歯医者	はい、じゃあ、少しけずりますよ。	stomatolog	Да. Немного посверлю.
歯医者	いたかったら手を上げてください。	stomatolog	Если будет больно, поднимите руку.
歯医者	…あれ、いたい？ じゃあ、ますいをしましょう。 ちょっとチクッとしますよ。	stomatolog	Что, больно? Тогда сделаем укол. Немножко уколою.
けんた	あ、あー、あーあー……。	Кэнта	А, аа, аааа!..

## 第16課 これは何？

エリン& ホニゴン	T: これは何？ これは何？	Эрин и Хонигон	T: что это? Что это?
エリン	何だろう？	Эрин	Что бы это могло быть?
エリン	うん？	Эрин	Мм?
エリン	ああ。 T: 耳かき	Эрин	A! T: ушная палочка
ホニゴン	耳かき。 耳をそうじする 道具です。	Хонигон	Ушная палочка. Палочка для чистки ушей.
お母さん	耳そうじ、終わり。	Мама	Чистка ушей закончена!
女の子	ママ、ありがとう。	Девочка	Мама, спасибо!
ホニゴン	いろいろな耳かきがあるよ。	Хонигон	Есть самые разные ушные палочки.
エリン	へえ、かわいいですね。	Эрин	Ой, какие симпатичные.

## 第17課 基本スキット

先生	このグラフ、どうなるかな？ わかる人？	Учитель	Как будет выглядеть этот график? Кто знает?
先生	はい、じゃあ、エリン。黒板に書いて。	Учитель	Так, ну, Эрин. Начерти на доске.
先生	そうだね。正解。	Учитель	Да, так. Правильно.
さき	ねえ？ エリン、数学、得意なの？ むずかしくない？	Саки	Слушай, Эрин, а ты сильна в математике? Не трудно?
エリン	んー。 むずかしいけど、おもしろいよ。	Эрин	Угу. Трудно, но интересно.
さき	えー、そうかなあ…。 私、数学、ぜんぜんだめなのよね。	Саки	Да ладно?.. Я в математике совсем не бум-бум.
先生	ほら、そこ！ 藤岡！ このグラフの頂点の座標は？	Учитель	Эй, там! Фудзиока! Координаты вершины графика?
さき	それはですねえ…。	Саки	Это, как его...
エリン	$x$ が-1、 $y$ が-4。	Эрин	$X=-1, Y=-4$ .
さき	$x$ が-1、 $y$ が-4です。	Саки	$X=-1, Y=-4$ .
先生	よし、そうだな！	Учитель	Хорошо, верно!
先生	よくできたぞ、エリン！	Учитель	Отлично справилась, Эрин!

## 第17課 応用スキット

めぐみ	よし！	Мэгуми	Все!
さき	え、もうできたの？ うまいなあ、あいかわらず。	Саки	Что, уже? Здорово, как всегда!
めぐみ	そんなことはないよ。それより、咲のを見せて。	Мэгуми	Да ладно, ничего такого. Лучше покажи свой рисунок.
さき	え！ だめ！	Саки	Что? Нет!
めぐみ	えー、なんでよー？	Мэгуми	Ну, что такое?
さき	だって、見せたら、ぜったいわらうし…。	Саки	Да просто я покажу, а ты смеяться будешь!
めぐみ	わらわないって。やくそくする。	Мэгуми	Говорю же, не буду смеяться. Обещаю.
さき	ほんとに？	Саки	Правда?
めぐみ	うん。	Мэгуми	Ага.
さき	じゃあ…はい。	Саки	Ну, тогда... Вот!

めぐみ	これ、あたし？	マグミ	Это... я?..
さき	あっ、やっぱり、あきれてる！	サキ	А, все-таки ты в шоке!
めぐみ	ううん…。ちょっとおどろいたけど、私は好きだよ。 あ、エリン。	マグミ	Нет-нет, я немного удивлена, но мне нравится. А, Эрин!
エリン	これ…めぐみ？	Эрин	Это... Мэгуми?
めぐみ	…みたい。	マグミ	Типа того.
さき	もうー、エリンまで！	サキ	И ты туда же!

### 第17課 これは何？

エリン& ホニゴン	これは何？ T：これは何？	Эрин и Хонигон	Что это？ T：что это？
エリン	何だろう？	Эрин	Что бы это могло быть？
エリン	黒板を消していますね。	Эрин	Она вытирает доску.
ホニゴン	黒板消しがよごれたね。	Хонигон	Тряпка стала грязная.
エリン	あ！	Эрин	А!
ホニゴン	黒板消しのクリーナー。 黒板消しがすぐきれいになります。  T：黒板けしのクリーナー	Хонигон	Это устройство для чистки тряпки для доски. Тряпка быстро становится чистой.  T：устройство для чистки тряпки.
エリン	ほんとうだ。へえー、便利。	Эрин	И правда! Как удобно!

## 第18課 基本スキット

エリン	これも100円なんだ。	Эрин	И это тоже 100 йен!
めぐみ	そう。全部100円。	Мэгуми	Да. Все по 100 йен.
さき	何でも売ってるよね。	Саки	Все, что угодно, продают!
めぐみ	エリン、何買いに来たんだっけ？	Мэгуми	Эрин, а ты что пришла купить?
エリン	写真立て。	Эрин	Рамочку для фотографии.
さき	あった！ これ、いいんじゃない？	Саки	Нашла! Вот эта, разве не хорошая?
めぐみ	あ、こっちは？	Мэгуми	О, а эта?
エリン	そのほうがかわいい。	Эрин	Вон та симпатичнее.
さき	エリン、そういうのが好きなんだ。	Саки	Так тебе такие нравятся, да?
エリン	うん。じゃあ買ってくる。	Эрин	Ага. Ладно, пойду куплю.
さき	いいと思うんだけどなあ…。	Саки	А мне эта нравится…

## 第18課 応用スキット

めぐみ	あ！ 駄菓子屋さんだ。	Мэгуми	А! Магазин дешевых сладостей дагаси!
かおる	この店、まだあったんだ。 小さい頃、良く来たなあ。	Каору	О, он все еще здесь, этот магазин. Я, когда был маленьким, часто сюда приходил.
めぐみ	へえー、そうなんだ。	Мэгуми	Что ты говоришь, правда?
かおる	あ！ このあめ。 糸引いて、大きいのあてるんだよね。 ちょっとやってみようかなあ。	Каору	Ага! Вот эта конфета! Нужно тянуть за веревочку и вытянуть большую конфету. Ну-ка, попробую.
めぐみ	えー。やるの？	Мэгуми	Да ладно. Попробуешь?
かおる	すみません、これ1つ。	Каору	Простите! Одну такую.
店の人	はい。1回10円ね。	Продавец	Понял. 10 йен за 1 раз.
かおる	これかなあ。	Каору	Эта, что ли…
めぐみ	ちょっと待って。こっちのほうがいいんじゃない。	Мэгуми	Погоди-ка. Может, лучше эту?
かおる	よし！ じゃあ、引くよ。	Каору	Решено! Ну, я тяну!
かおる	あたり！ よくわかったね。	Каору	Точно! Ты как знала!
店に人	おめでとうございます。大あたりね。 はい、どうぞ。	Продавец	Поздравляю! Большой выигрыш! Вот, пожалуйста.

## 第18課 これは何？

<b>エリン&amp; ホニゴン</b>	これは何？ T：これは何？	<b>Эрин и Хонигон</b>	Что это? T: что это?
<b>エリン</b>	何だろう？ うーん？	<b>Эрин</b>	Что бы это могло быть?
<b>ホニゴン</b>	手の形だね。	<b>Хонигон</b>	Похоже на руку.
<b>エリン</b>	うん？ ああ！	<b>Эрин</b>	Мм？ А！
<b>ホニゴン</b>	まごの手。 T：まごの手	<b>Хонигон</b>	Чесалка для спины («маго-но тэ» - «рука внука») T: чесалка для спины
<b>ホニゴン</b>	背中をかく時に使うんだ。	<b>Хонигон</b>	Используют, чтобы почесать спину.
<b>エリン</b>	便利ですね。	<b>Эрин</b>	Да, удобно!

## 第19課 基本スキット

エリン	すみませーん。	Эрин	Простите!..
さき	はい。あ、なんで来たのー！	Саки	Да-да! О, а вы что пришли?
めぐみ	ちょっとようすを見に来たんだよ、	Мэгуми	Пришли посмотреть, как что.
エリン、めぐみ	ねー。	Эрин、Мэгуми	Правда?
めぐみ	どうしたの、急にバイトなんて。	Мэгуми	Что случилось, что ты вдруг на подработку пошла?
さき	いいでしょ、別に。	Саки	А что, нельзя?
エリン	買いたいものがあるから始めたの？	Эрин	Ты, наверное, хочешь что-нибудь купить?
さき	うん、まあ、そんなとこかな。	Саки	Угу, что-то в этом духе.
めぐみ	でも、バイトはめんどうだからいやだって言ってたじゃない。	Мэгуми	Но ты же говорила, что подработка – это геморрой!
さき	あ、おはようございます！	Саки	Ой, доброе утро!
バイトの先輩	おはよう！	Сэмпай	Доброе!
エリン、めぐみ	なるほどー。	Эрин、Мэгуми	Вот оно, что!..

## 第19課 応用スキット

客	これ。	Клиент	Это.
店員	かしこまりました。「スペシャルべんとうべんとう」、1つ。	Продавец	Заказ принят. Один «Особый ланч»!
けんた	はい、「スペシャルべんとう」ですネ！	Кэнта	Понял, один «Особый ланч»!
けんた	はい、ありがとうございました。	Кэнта	Вот, готово!
店員	ありがとうございました。	Продавец	Спасибо за заказ.
けんた	人気ありますね、「スペシャルべんとう」。	Кэнта	Пользуется популярностью, особый ланч-то!
店員	いろいろ入ってるからね。	Продавец	Это потому, что в нем много всего разного.
けんた	ですよネ。うちのテニス部でも人気ですよ、ボリュームたっぷりだから。	Кэнта	Это точно. У нас в теннисной секции его тоже любят, потому что он большой по объему.

店員	ああ、運動部の子にはいいかもね。	продавец	А, для детей, который спортом занимаются, это хорошо.
けんた	でも、それでも足りないって、「スペシャルべんとう」に、おにぎりつけて食べるやつもいるんですよ。	Кэнта	Но некоторые говорят, что все равно не хватает, и вместе с этим ланчем едят еще и нигири.
店員	へえー、そんな食うやついるの？	продавец	Да ладно, кто-то может столько съесть?!
けんた	ぼくなんですけどねえ。	Кэнта	Я, например.

## 第19課 これは何？

エリン&ホニゴン	これは何？ T：これは何？	Эрин и Хонигон	Что это? T： что это?
エリン	バイク、後ろに何かありますね。	Эрин	На байке сзади что-то есть.
エリン	何が入っているんだろう？	Эрин	Что же там внутри?
エリン	ああ！	Эрин	А!
店員	お待たせしました！	продавец	Извините, что заставил ждать!
エリン	おそば屋さんだったんですね。	Эрин	Это из ресторана собы!
ホニゴン	そう！ 出前用のバイク。料理をじょうずに運びます。  T：出前用のバイク	Хонигон	Да-да! Это байк для доставки еды на дом. На нем можно доставить разные блюда.  T: байк для доставки.



## 第20課 基本スキット

さき	ねえ、どこにする？	サキ	Слушайте, куда пойдём?
めぐみ	咲も京都、はじめて？	Мэгуми	Ты тоже в первый раз в Киото?
さき	うん。	サキ	Угу.
めぐみ	そうなんだ。	Мэгуми	Вот оно, как...
さき	ここはどう？	サキ	Как насчёт сюда пойти?
エリン	あ！ この写真、見たことがある。 嵐山？	Эрин	О! Я эту фотографию видела. Арасияма?
さき	そう。よく知ってるね。	サキ	Да. Откуда ты знаешь.
めぐみ	あと、ここは？	Мэгуми	И ещё... сюда?
エリン	あ！ 仁和寺！私、行きたいです。	Эрин	О! Храм Ниннадзи! Я хочу сюда...
めぐみ	ああ、そうなんだ...	Мэгуми	Да, точно...
エリン	それから、 天龍寺。 それと、 南禅寺。 あ、 東福寺、醍醐寺も。いいなあ。	Эрин	А потом Тэнрюдзи. И ещё Нандзэндзи. О, Тофукудзи и Дайгодзи! Тоже было бы хорошо...
生徒たち	おおお！	Ученики	Оооо!

## 第20課 応用スキット

さき	あ、かわいい。	サキ	Ой, симпатичный!
けんた	そういうの、興味あるんだ。	Кэнта	Тебе нравится такое?
さき	いけない？	サキ	А что, нельзя?
けんた	イメージとちがうからさあ。	Кэнта	Не похоже на тебя.
さき	いいじゃん、別に。 あんた、何か買わないの？	サキ	Да ладно тебе, все нормально. Ты что-нибудь купишь?
けんた	おれ、京都、何度も来たことあるんだよな。	Кэнта	Да я в Киото уже столько раз был...
さき	じゃあ、つまないんじゃない？	サキ	Так тебе скучно?
けんた	みんなで来るのは、それはそれで楽しいからさ。	Кэнта	Все вместе приехали, это уже весело.
友だち	咲、行くよ！	Подруга	サキ, мы пошли!
さき	ちょっとまって。	サキ	Подождите!
けんた	すいません、これ、ください。	Кэнта	Простите, вот это, пожалуйста!

## 第20課 これは何？

<b>エリン&amp; ホニゴン</b>	これは何？ T：これは何？	<b>Эрин и Хонигон</b>	Что это？ T： что это？
<b>エリン</b>	「たべられません」。うーん、何 だろう？	<b>Эрин</b>	«Несъедобно». Мм, что бы это могло быть？
<b>エリン</b>	ああ！	<b>Эрин</b>	А！
<b>ホニゴン</b>	固形燃料。小さいなべをあたため るのに使います。 T：固形燃料	<b>Хонигон</b>	Сухой спирт. Его используют, чтобы подогреть кастрюльку. T: сухой спирт.
<b>学生</b>	いただきます！ いただきます！	<b>Ученики</b>	Приятного аппетита！
<b>エリン</b>	みんなたくさん食べてね！	<b>Эрин</b>	Ешьте на здоровье！